

Porównanie tłumaczeń Łukasza 13:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wcale nie mówię wam ale jeśli nie opamiętalibyście się wszyscy podobnie zginiecie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	O nie, mówię wam, lecz jeśli się nie opamiętacie,* wszyscy podobnie poginiecie. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie, mówię wam, ale jeśli nie zmienicie myślenia, wszyscy podobnie zginiecie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wcale nie mówię wam ale jeśli nie opamiętalibyście się wszyscy podobnie zginiecie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bynajmniej! Mówię wam, jeśli się nie opamiętacie, wszyscy podobnie poginiecie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bynajmniej, mówię wam, lecz jeśli nie będziecie pokutować, wszyscy tak samo zginiecie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bynajmniej, mówię wam: i owszem, jeżeli nie będziecie pokutować, wszyscy także poginiecie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie! powiadam wam, lecz jeśli pokutować nie będziecie, wszyscy także zginiecie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bynajmniej, powiadam wam; lecz jeśli się nie nawrócicie, wszyscy podobnie zginiecie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bynajmniej, powiadam wam, lecz jeżeli się nie upamiętacie, wszyscy podobnie poginiecie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie, mówię wam, lecz jeśli się nie opamiętacie, wszyscy podobnie zginiecie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Otóż nie! Ale mówię wam, że jeśli się nie nawrócicie, wszyscy podobnie zginiecie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Oświadczam wam, że nie, ale jeśli się nie nawrócicie, wszyscy podobnie zginiecie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	O nie, mówię wam! Taka sama zagłada czeka was, jeśli się nie nawrócicie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bynajmniej - powiadam wam - ale jeżeli się nie nawrócicie, wszyscy podobnie zginiecie!

¹⁾ <x>230 7:13</x>; <x>490 3:3</x>; <x>490 5:32</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ні, кажу вам: бо якщо не покаєтеся, то всі так само згинете.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Zdecydowanie nie, powiadam wam, ale jeżeli ewentualnie nie teraz ewentualnie zmieniacie rozumowania, wszyscy podobnie odłączycie się przez zatracenie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie, mówię wam; a jeżeli się nie skruszycie, wszyscy podobnie poginiecie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nie, powiadam wam. Więcej, jeśli nie odwróćcie się od swych grzechów do Boga, wszyscy umrzecie tak jak oni!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bynajmniej, mówię wam; lecz jeśli nie okażecie skruchy, wszyscy tak samo zostanieie zgładzeni.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Wiedźcie, że wszyscy podobnie zginiecie, jeśli się nie opamiętacie.